

Editorial / Editoriaal

Il y a maintenant près de quinze années que Tropicultura ouvre ses colonnes aux praticiens et aux scientifiques qui se soucient du développement rural des pays tropicaux les moins avancés. Conçue initialement comme une revue qui remplirait le rôle joué avant 1963 par le prestigieux Bulletin agricole du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, Tropicultura a, depuis son commencement, traité de problèmes dont l'intérêt scientifique et technique dépassait largement les limites de l'Afrique Centrale. Aux articles des coopérateurs, des experts et des scientifiques belges ou formés en Belgique, qui constituaient l'essentiel des premiers numéros de la revue, sont venues s'ajouter de plus en plus de publications provenant d'horizons les plus divers. A tel point que l'on peut considérer à présent que permettre aux auteurs des pays en voie de développement de faire connaître au monde leurs expériences et leurs découvertes, si nécessaire en les aidant dans la rédaction de leurs articles, est devenu un des objectifs prioritaires de la revue.

Il faut croire que cette initiative répondait et répond toujours à un besoin important au niveau des acteurs du développement rural des zones tropicales puisque son succès n'a fait que grandir au fil des ans. Vous êtes actuellement près de 2 500 à recevoir Tropicultura tous les trois mois dans plus de 110 pays du monde et chaque mois nous arrivent de nouvelles demandes d'abonnement.

Ce succès est dû en grande partie à Monsieur Jacques Hardouin qui a dirigé le comité de rédaction de la revue depuis sa création. Au moment de lui succéder à ce poste, je tenais à rendre hommage à la grande qualité de son travail et à son dévouement sans limite.

En tant que nouveau rédacteur en chef, il m'est particulièrement agréable de vous annoncer une bonne nouvelle concernant la continuation de la parution de notre revue. L'AGCD vient en effet de marquer son accord pour renouveler pour cinq ans la convention qui la lie à l'asbl Agri-overseas, responsable de l'édition de Tropicultura. Vous devriez donc pouvoir continuer à nous lire fidèlement aux cours des années qui viennent. Je peux vous assurer que nous mettrons tout en oeuvre pour ne pas décevoir vos attentes et garder le niveau de qualité et d'intérêt auquel vous a habitué la précédente équipe de rédaction.

La parution de notre revue serait impossible sans les efforts consentis bénévolement par les rédacteurs délégués et les nombreux lecteurs qui acceptent de critiquer les articles qui leur sont soumis. En votre nom à tous, fidèles lecteurs, je les remercie sincèrement pour leur contribution et espère pouvoir compter encore longtemps sur leur dévouement.

Avant de vous quitter, j'attire particulièrement votre attention sur la nécessité de bien remplir et nous renvoyer dans les meilleurs délais le petit talon réponse qui se trouve à la dernière page de ce numéro. Il s'agit à la fois d'un petit questionnaire destiné à nous permettre de mieux évaluer l'impact de Tropicultura dans le monde et d'une demande de renouvellement de votre abonnement.

Toute personne qui n'aura pas renvoyé ce formulaire dans les trois mois sera retirée de la liste de nos abonnés.

Vijftien jaar geleden werd Tropicultura opgericht zodat practici en onderzoekers, begaan met de ontwikkeling van landbouw en veeteelt in de armste tropische landen, de mogelijkheid zouden krijgen, hun experimenten te publiceren. Oorspronkelijk zou dit tijdschrift het befaamde «Bulletin agricole du Congo Belge et du Ruanda-Urundi» dat tot in 1963 verscheen, vervangen. Reeds van in het begin verschilde «Tropicultura» echter van het bovengenoemd tijdschrift door de publicatie van artikels waarin wetenschappelijke en technische problemen van ver buiten Centraal Afrika besproken werden.

In de loop der jaren werd er naast de artikels van cooperanten en Belgische wetenschapslui meer en meer wereldwijd gepubliceerd. Daardoor kan men stellen dat tegenwoordig het voornaamste doel van «Tropicultura» is om aan de auteurs uit ontwikkelingslanden eveneens de gelegenheid te geven hun experimenten en bevindingen kenbaar te maken.

Het doel van «Tropicultura» was en is nog steeds om te voldoen aan de nood van ontwikkelingshulpers die instaan voor landbouw en veeteelt. Gezien het toenemend succes der laatste jaren kan men veronderstellen dat men daar grotendeels in geslaagd is. Op het ogenblik tellen we namelijk 2 500 abonnees van uit meer dan 110 landen en elke maand komen er nog nieuwe aanvragen binnen.

Het succes van «Tropicultura» danken wij grotendeels aan de heer Jacques Hardouin die van in het begin de verantwoordelijkheid op zich nam voor de redactie van het tijdschrift. Nu verlaat de heer Hardouin onze redactie en wil ik, als nieuw hoofdredacteur, van de gelegenheid gebruik maken om hem hulde te brengen voor zijn werk en grenzeloze inzet.

Ik ben zeer verheugd te kunnen meedelen dat ons tijdschrift zal blijven verschijnen. Het ABOS heeft namelijk de samenwerking met Agri-Overseas, verantwoordelijk voor de uitgave van «Tropicultura», voor vijf jaar verlengd. Het tijdschrift zal dus zeker verder verschijnen in ik kan jullie verzekeren dat alles zal gedaan worden om de kwaliteit en de interesse dat het tijdschrift tot nu toe genoot, te bewaren.

«Het uitgeven van ons tijdschrift zou onmogelijk geweest zijn zonder de vrijwillige inspanningen van de gedelegeerde redacteurs en van de talrijke referees die bereid gevonden waren de ingestuurde artikels kritisch te beoordelen. In naam van u allen, trouwe lezers, dank ik hen van harte voor hun bijdrage en hoop nog lang op hun inzet te mogen rekenen.»

Vooraleer af te sluiten wil ik jullie vragen de antwoordstrook (op de laatste pagina van dit nummer) volledig ingevuld, zo spoedig mogelijk terug te sturen. Het betreft naast de hernieuwing van het abonnement, eveneens een kleine vragenlijst die ons moet toelaten de wereldwijde bekendheid van «Tropicultura» na te gaan.

Indien deze antwoordstrook niet teruggestuurd is binnen de drie maanden zal de abonnee automatisch van onze lijst geschrapt worden.

Virtually fifteen years have elapsed since Tropicultura first welcomed contributions by experts and scientists concerned about the rural development of the least advanced tropical countries. Designed initially as a journal to carry on the function assumed up until 1963 by the prestigious "Bulletin agricole du Congo belge et du Ruanda Urundi", Tropicultura has from the outset, addressed issues of scientific and technical interest which greatly transcend the limits of Central Africa. To the earliest articles written by junior and senior experts and scientists either Belgian or trained in Belgium, which were the mainstay of the first issues, have been added an increasing number of publications from many different horizons. To such an extent that to enable authors from developing countries to share their experiences and discoveries with the rest of the world by helping them where necessary to write their articles, has currently become one of the main objectives of the journal.

It would seem that this initiative fulfilled an important need, and still does, for key players in rural development of tropical areas, since its success has steadily increased over the years. There are currently around 2 500 of you who receive Tropicultura every three months in over 110 countries around the world and each month we get requests for new subscriptions.

Credit for this success is due largely to Mr Jacques Hardouin who has been in charge of the editorial committee since the creation of the journal. Before I take over this position from him, I would like to pay tribute to the very high quality of his work and his unlimited dedication.

As the new editor, it gives me great pleasure to announce the good news concerning the publication of our journal. The BADC has just agreed to renew for a further five years the convention which links it to Agri-overseas, responsible for the publication of Tropicultura. You should therefore be able to continue to enjoy reading our journal in the future. We assure you that we will do our utmost to live up to your expectations and to maintain the high level of quality and interest which was the trademark of the previous editorial team.

The publication of our journal would not be possible without the dedicated voluntary work by the editorial team and the many readers who act as referees. On behalf of all of you, as faithful readers, I thank them sincerely for their contribution and hope we can count on their dedication for many years to come.

Before I conclude, I would like to draw your attention particularly to the need of filling in correctly and sending us fairly rapidly the reply form which you will find on the last page of this issue. It is both a short questionnaire designed to help us better appraise the impact of Tropicultura around the world and a request to renew your subscription.

Please note that any person who has not returned the form within three months will be erased from our list of subscribers.

Hace ya 15 años que «Tropicultura» ha abierto sus columnas a los hombres de terreno y a los científicos que se preocupan del desarrollo rural de los países tropicales menos avanzados. Desde su inicio, «Tropicultura» trata problemas que depasan largamente los límites de Africa Central, a pesar que fue concebida inicialmente como una revista destinada a llenar el rol jugado hasta 1963 por el prestigioso "Bulletin agricole du Congo belge et du Ruanda Urundi". A los artículos de los cooperantes, de los expertos y de los científicos belgas o formados en Bélgica, que constituyen lo esencial de los primeros números de la revista, hay que añadir publicaciones provenientes de diferentes latitudes, las que además que no cesan de incrementar. A tal punto que ahora podemos considerar esta revista como un medio que permite a los autores de los países en vías de desarrollo presentar al mundo sus experiencias y su descubrimientos, si es necesario, ayudandoles en la redacion de sus articulos.

Hay que estar consiente que esta iniciativa respondió y responde a una necesidad real e importante de los actores del desarrollo rural de las zonas tropicales. Esto explica que el exito de esta revista no deja de aumentar a través de los años. En la actualidad, aproximadamente 2 500 personas reciben «Tropicultura», cada tres meses, en mas de 110 países en el mundo y cada mes recibimos nuevas demandas.

Este exito es debido en gran medida al señor Jacques Hardouin que ha dirigido el comite de redacción de la revista desde su creación. Al momento de remplazarlo en este cargo, yo tengo que rendir homenaje a la gran calidad de su trabajo y a su dedicacion sin límite.

Como nuevo jefe de redacción, me es particularmente agradable anunciarles una buena noticia: esta revista seguira apareciendo en el futuro. En efecto, la AGCD acaba de renovar por 5 años más el contrato que la liga a la ONG «Agri-overseas», responsable de la edición de «Tropicultura». En consecuencia, ustedes prodrán continuar leyendola los 5 años venideros. Yo les puedo asegurar que haremos todo lo posible para no decepcionar sus expectativas y trataremos de mantener el nivel de calidad y de interés al cual les ha habituado el equipo de redacción precedente.

La aparición de nuestra revista sería imposible sin los esfuerzos benévolos de los redactores delegados y de los numerosos lectores que aceptan criticar los artículos que se les hace llegar. A ustedes, fieles lectores, no me queda más que agradecerles sinceramente por su contribución, esperando contar con su deferencia aun por largo tiempo.

Antes de despedirme, tengo que llamar particularmente su atención sobre la necesidad de llenar convenientemente el pequeño talonario de respuesta que se encuentra en la última página de este número y hacernos llegar lo más rápidamente posible. Se trata a la vez de un pequeño cuestionario destinado a evaluar de una mejor manera el impacto de «Tropicultura» en el mundo y una solicitud de renovación de abonamiento.

Toda persona que no retorne este formulario en tres meses. será retirada de la lista de abonados.

G. Mergeai
Administrateur délégué